



JOSÉ PEDRO CARRIÓN

VALERY TELLECHEA

# JÚBILO TERMINAL

DIRECCIÓN JESÚS CASTEJÓN JOSÉ PEDRO CARRIÓN

A woman with dark, curly hair is captured in a dramatic, low-key photograph. She is wearing a long, flowing, light-colored (possibly white or pale pink) dress that billows around her, creating a sense of movement and grace. Her arms are raised, and her head is tilted slightly. The lighting is focused on her, highlighting the texture of the fabric and her features against a dark, almost black background. The overall mood is artistic and evocative.

UNA JOVEN PROMESA  
CONTRA  
UNA VIEJA GLORIA

# JÚBILO TERMINAL

TEXTO BASADO EN AUTORES CLÁSICOS Y CONTEMPORÁNEOS:  
**JOSÉ PEDRO CARRIÓN - VALERY TELLECHEA**

ACTORES  
**JOSE PEDRO CARRIÓN**  
**VALERY TELLECHEA**

MÚSICA  
**MARIANO DÍAZ**

ILUMINACIÓN  
**JOSÉ MANUEL GUERRA**

VESTUARIO  
**ANA GARAY**

SASTRERÍA  
**CORNEJO**

FOTOGRAFÍA  
**RUI DA MAIA**  
**PEDRO SOARES**

ESPACIO ESCÉNICO  
Y DIRECCIÓN

**JESÚS CASTEJÓN**  
**JOSÉ PEDRO CARRIÓN**

JÚBILO TERMINAL es algo entre personas. Doméstico. No domesticado.

Un encuentro nocturno en un teatro vacío.

Un conflicto entre generaciones que conviven en el tiempo, pero que no llegan a entenderse. A veces ni se relacionan, y mucho menos pueden colaborar para hacer un mundo mejor.



Un viejo actor auto-jubilado antes de tiempo que pierde sus facultades día a día, desencantado, confuso, enfermo de prejuicios.

Y una joven actriz apasionada, entusiasta del teatro y de la vida, llena de sueños, de ilusiones, que busca la salida de urgencia a un mundo nuevo y más respirable.

Ambos comparten un éxtasis delirante en un ambiente de ensueño, y un teatro, por fortuna, en crisis permanente.

A partir del Canto del Cisne de Chejov, extractos de la literatura dramática: Crispín, Puck, Hamlet, Timón, Shylock, Ricardo III, Lear, Vanya, Cyrano, Marat, que radiografían nuestra existencia y que han dejado sus huellas en nuestra alma.



Una selección de los grandes textos clásicos que recuerda el viejo actor, contra la poesía dramática de Alfonso Vallejo, un autor contemporáneo aislado e ignorado, que propone la joven.





*“YAYO                    ¡Traednos    ese  
mapa! Rompo mi reino en tres partes,  
cansado y viejo, y lo reparto entre mis  
amadas hijas...”*

*Decidme quién de vosotras me quiere  
más... Quien más me quiera,  
obtendrá más... Tú, primogénita,  
habla primero...”*

*“NINI                    Ni tengo nombre ni  
tengo voz. Soy todos los extras de la  
vida y de la historia. Soy la  
figuración..., soy una más del hatajo  
de plañideras, una meritoria, una  
partiquina... Soy la inmigración en el  
teatro, para barrer la escena, y  
recoger basura ajena. Yo traigo el  
café... ¿Quiere un café?”*



*“NINI                    Cuando subimos al  
escenario la vida es teatro, pero  
ahora estoy hablando de mi vida. De  
cómo vivo como actriz mi propia  
biografía. El papel más importante de  
todos los papeles posibles. Tú has  
pasado una gran parte de tu vida en  
la ficción... y en la vida real. Y ambos  
podemos constatar que la realidad es  
tan “fantástica” como la fantasía. No  
me canso de escuchar lo que la gente  
ha vivido de verdad...Yo prefiero un  
documental a una obra de arte...”*

# EL ESCENARIO





## JOSÉ PEDRO CARRIÓN

Premio Nacional de Teatro (Ministerio de Cultura) 1990

Teatro, entre otros:

Timón de Atenas (Joaquim Benite), Cyrano de Bergerac y Ricardo III (John Strasberg), El mercader de Venecia, Comedias bárbaras, Hamlet (José Carlos Plaza), Largo viaje hacia la noche (William Layton y Miguel Narros), Marat-Sade, Los enredos de Escapin (Daniel Soulier), El sueño de una noche de verano, El rey Lear y Seis personajes en busca de autor (Miguel Narros), Los baños de Argel (Francisco Nieva) Tío Vania (William Layton).

Cine:

Medea 2 (Javier Aguirre), Hormigas en la boca (Mariano Barroso), Sagitario (Vicente Molina-Foix), Juego de luna (Mónica Laguna), Pintadas (Juan Estelrich), Matar al Nani (Roberto Bodegas), La Rusa (Mario Camus), La fuga de Segovia (Inmanol Uribe), Sus años dorados (Emilio Martínez Lázaro), 7 días de enero (Juan Antonio Bardem).

Televisión:

Coslada cero (Manuel Estudillo), El jardín de los cerezos (Manuel Arman), Un chupete para ella (Julio Sánchez Valdés), El secreto de la porcelana (Roberto Bodegas), La virtud del asesino (Roberto Bodegas), La forja de un rebelde (Mario Camus), Vísperas (Eugenio Martín), Larra paisaje con figuras (Carlos Serrano), Cervantes (Alfonso Ungría).

Medalla de Oro de Valladolid 2008, Premio Festival de Mérida 2008, Premio Ercilla (Hotel Ercilla Bilbao) 2008 y 1999, Premio Ágora (Festival de Almagro) 2007 y 2002, Premio Ricardo Calvo (Ayuntamiento de Madrid) 1987.

VIDEO

<http://www.youtube.com/watch?v=jJqWYvz0xbw>



## VALERY TELLECHEA

Tras su formación en el Laboratorio de teatro William Layton, continúa su estudios con directores como José Carlos Plaza, John Strasberg y Andrés Lima, entre otros.

Teatro:

El niño judío (Jesús Castejón), El marinero de Fernando Pessoa (Óscar Martín), Timón de Atenas de William Shakespeare en el festival de Mérida (Joaquim Benite), Cyrano De Bergerac de Edmond Rostand (John Strasberg), Scrable (Fernando Salvá), En el andén (Zuriñe Fernández), Otelo de William Shakespeare (Luis Vijuesca) y Central park west de Woody Allen (Francisco Vidal).

Ha protagonizado y dirigido respectivamente “Las razones de Javier” de Poli Calle Soriano.

También ha participado en cortometrajes como:

0 mensajes (Sergio Espino).

Flora y fauna (Ion Iraizoz).

Amigas, ¿para qué, si no? (Támara M. Armas).

VIDEO

<http://www.youtube.com/watch?v=65yceY0s60Y>

JOSÉ PEDRO CARRIÓN

JESÚS CASTEJÓN



Teatro, entre otros:

Cosmética del enemigo (José Luis Sáiz), Hamlet, La tempestad, Edipo XXI, Esperando a Godot, Comedia sin título (Lluís Pascual), Arte (Josep Maria Flotats), Entre bobos anda el juego (Gerardo Malla), La viejecita (José Luis García Sánchez), El Barberillo de Lavapiés (Calixto Bieito), Silvia (Pilar Massa), Bienvenida a casa (Gerardo Malla), El tiempo y la habitación (Lluís Homar), Marat-Sade (Miguel Narros), Castillos en el aire, Lope de Aguirre traidor (José Luis Gómez), La noche del Dorado (John Strasberg), El rayo (José Osuna), Viva Madrid con Mari Carmen Ramírez.

Cine:

23 F (Chema de la Peña), Pintadas (Juan Sterlich), De qué se ríen las mujeres (Joaquín Oristrell), La lengua de las mariposas (José Luis Cuerda).

Televisión:

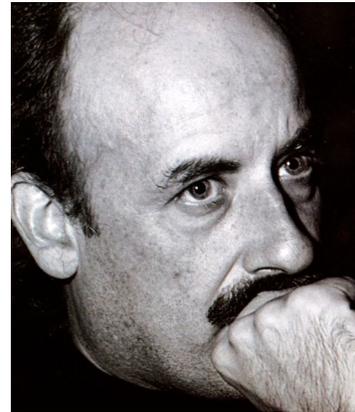
Hasta luego, cocodrilo (Alfonso Ungría), El cuchillo cruel y Lazos (Alfonso Ungría), Canguros, Habitación 503 y La casa de los líos.

Más de noventa zarzuelas, operetas y ópera española.

El caserío (Roberto Cárpio), El poeta (A. García Navarro)

Realiza sus primeras direcciones escénicas con:

La verbena de la paloma y El niño judío.



## MARIANO DÍAZ

Tras estudiar solfeo y piano en el Real Conservatorio de Madrid fue integrante de los grupos musicales: Los Jaques, Los Inters, Los que vivimos y Franklin, así como del grupo de teatro TEC.

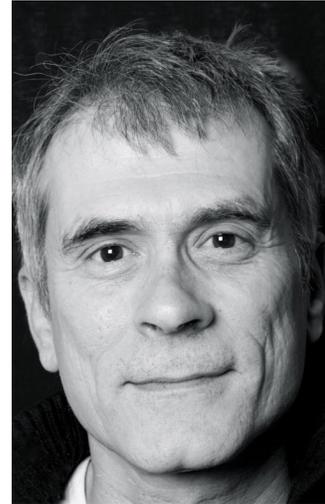
Ha participado como programador, co-arreglista e intérprete, entre otros, en discos de Miguel Ríos, L. E. Aute, Víctor Manuel, Ana Belén, Pablo Milanés o Joan Manuel Serrat.

Ha compuesto, arreglado e interpretado la música de:

Cyrano de Bergerac ; After Play; Yo, Claudio; Doña Rosita, la soltera; El sueño de una noche de verano; Crimen y Castigo; Ricardo III; Pessoa; La venganza de Tamar; El avaro; Antonio y Cleopatra; La Bella Helena; El mercader de Venecia; La casa de Bernarda Alba; Comedias Bárbaras; Las de Caín; Los últimos días de Emmanuel Kant; Las bicicletas son para el verano; Hamlet; Eloísa esta debajo de un almendro; Tío Vania; El rey de Sodoma; El correo de Hessen; Retrato de dama con perrito; Así que pasen cinco años y Preludios para una fuga.

Ha compuesto la banda sonora de películas:

7000 días juntos; Rosa Rosae; Aquí el que no corre, vuela; Una mujer bajo la lluvia; Yo me bajo en la próxima, ¿y usted?; Fuera de juego; Cómo ser mujer y no morir en el intento; Yo soy esa; El mar y el tiempo y El vuelo de la paloma.



## JOSÉ MANUEL GUERRA

Se incorpora al mundo profesional del teatro en España, en el año de 1985.

Desde entonces ha realizado más de cien iluminaciones de las cuales podemos destacar:

Memoria de un recuerdo, Ay Carmela, Don Perlimplín con Belisa en su jardín, Azaña una pasión española, Lope de Aguirre traidor y El rey se muere, (José Luis Gómez), Defensa de Dama, de Joaquín Hinojosa, Tristana, Llama a un inspector y Algún día trabajaremos juntas (Manuel Ángel Egea), La muerte y la doncella (Omar Grasso), Hetairas (Pilar Ruiz), Hiroshima mon amour (José Paéz), Magnolias de acero (Ricard Reguant), Antígona (Francisco Suárez), Las últimas lunas (J.L.García Sánchez), 10, El método Gronholm, Sueño de una noche de verano y Cuando era pequeña (Tamzin Townsend) Humo (Juan Carlos Rubio).



## ANA GARAY

Nacida en Bilbao, Licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco, en las especialidades de Diseño y Escultura y titulada en Escenografía por la Escuela de Arte Dramático de Barcelona. Premio Ercilla de Teatro 1997, nominada a los premios Max por la escenografía de la obra El caballero de Olmedo en la temporada 2004 y por El mágico prodigioso en la temporada 2006.

Más de 90 trabajos escenográficos, de dirección artística o vestuario en ópera, danza, zarzuela y teatro de prosa, destacan sus colaboraciones con Els Comediants (Nits de Nits), Pilar Miró (La Verdad Sospechosa), José Luis Gómez (Perlimplín y Belisa en su jardín), Sergi Belbel (Desig, Después de la lluvia), John Strasberg (La noche del Dorado), Adolfo Marsillach (La Gran Sultana, Carmen de Bizet-Opera), Francisco Suárez (Plaza Alta), Luis Blat (Los Malcasados de Valencia, El gordo y el flaco, La buena persona de Sezuán), Maxi Rodríguez (A bocados), Luis G. Berlanga (Els tres forasters de Madrid), Francisco Vidal (Yonkis y yankis, El lucernario, Troilo y Cresida, El príncipe y la corista, Cierra bien la puerta, Misterioso asesinato en Manhattan), Alfonso Zurro (Los claveles y Agua, azucarillos y aguardiente, Don Juan Tenorio), Teresa Nieto (Tablado, Mareas / Ballet Nal. De España, Las 13 rosas), Jaime Chávarri (La prueba, La rosa del azafrán), Jesús Castejón (El niño judío, El asombro de Damasco, La leyenda del beso), Esteve Ferrer (Cómo aprendí a conducir, Dakota, Rómulo el Grande, Armengol, Como abejas atrapadas en la miel, Pareja abierta), José Luis G. Sánchez (Las últimas lunas), Mario Gas (Gala Premios de la Música 2003), José M<sup>a</sup> Flotats (París 1940), José Pascual (El caballero de Olmedo), Carlos Aladro (Terrorismo), Nacho Cano (Hoy no me puedo levantar), Juan Echanove (Visitando al Sr. Green), Juan Carlos Pérez de la Fuente (El mágico prodigioso), Helena Pimenta (La hija rebelde), entre otros.

Durante el periodo 1997–2002 desempeña el cargo de Coordinadora Artística en el Teatro Real de Madrid como responsable de más de 60 producciones de ópera.

ESTRENADO EN EL 28º FESTIVAL DE ALMADA  
EL 15 DE JULIO DE 2011

28.º Festival  
de Almada  
4 a 16 de Julho de 2011  
N.º 12 - 15 de Julho de 2011

folha informativa

## Um teatro para o século XXI

Em 2008, José Pedro Carrión foi distinguido com o Prémio de Interpretação do Festival de Mérida pelo seu trabalho em *Timão de Atenas*, de Shakespeare, que Joaquim Benite encenou. "Ficámos amigos para a vida", disse Carrión, que esta noite estreia no Fórum Romeu Correia *Regozijo terminal*, um texto que escreveu a quatro mãos com a actriz Valery Tellechea, que também interpreta, ao lado de Carrión. "É um texto em que pusemos os nossos sentimentos e ideias sobre a realidade e sobre o próprio teatro. É uma obra íntima, muito pessoal, que fala das coisas que temos dentro de nós. Na mente, no coração, e também na tripa." Na tripa? "Sim, por causa da dor que nos causa, depois de tantos anos de filosofia, de religião e de arte, o estado lamentável do Mundo. Sou de uma geração que tinha uma enorme esperança no fim das ditaduras, e a verdade é que apesar das democracias, estamos muito pior do que quando eu era mais jovem. E a culpa é nossa, dos que ao longo dos anos nos dispusemos a fazer um teatro tão separado da sociedade,



José Pedro Carrión

enquanto olhávamos para o nosso próprio umbigo. Sou um actor de 60 anos que fiz já grandes papéis e trabalhei com grandes mestres, mas hoje encontro-me sozinho, tal como outros da minha geração, que estão também sozinhos a fazer o seu teatro na solidão. Creio que isso é uma aberração. Penso também que deixámos aos mais novos um teatro lamentável, que foi o que eles

andaram a aprender nas escolas. Mas o teatro aprende-se a fazer, e a fazer com o público - que é na minha opinião o elemento mais honesto de todos os que participam do teatro, embora pense que está profundamente alheado do preço que custa o lugar em que se senta, pago com o dinheiro público que subvenciona um teatro domesticado, porque dependente de pessoas que não amam o teatro: os políticos que se servem dele. Por isso digo que o público tem de construir juntamente com os actores um novo teatro para o século XXI. Um teatro feito com e para as pessoas, e não um produto cultural, coisa que o teatro não é, antes uma herança colectiva, que transporta uma parte fundamental de humanidade e de poesia da própria civilização. Regozijo terminal fala de tudo isso, desse confronto de gerações do teatro, que se juntam para fazer dele aquilo que mais do que nunca urge: um laboratório".

**Regozijo terminal estreia hoje no Fórum Romeu Correia às 19h00, com nova apresentação amanhã às 17h00.**

José Pedro Carrión ontem no Colóquio da Esplanada

## Para um teatro com futuro

O encontro de ontem à tarde na esplanada do Festival contou com a presença do actor José Pedro Carrión e da sua mulher, a actriz Valery Tellechea. Moderado por José Martins, encenador e colaborador regular da CTA, o simpático casal de actores falou com o público sobre o seu último espectáculo, num ambiente bastante descontraído e de cumplicidade entre os três intervenientes.

O actor, que interpretou já uma galeria impressionante de personagens, começou por falar do forte valor que tem para si a opinião do público porque, defende, *"o espectáculo não acaba quando termina a peça. As discussões seguintes, esse contacto com o público, o teatro com as gentes, é algo de muito importan-*

*te"*. A propósito de um espectáculo que, para além de fazer uma grande homenagem ao teatro, tece também uma feroz crítica ao seu actual sistema, Carrión disse que ele lhe provoca *"a sensação de estar a falar do que se passa com toda uma geração, e não apenas de teatro"*.

Referindo-se à galopante e assustadora comercialização e domesticação do teatro, Carrión foi decisivo ao afirmar que *"não queremos mais fazer um teatro de merda para gente que não o ama, antes manipula-o"*. Retrato de um encenador desiludido com o teatro (Carrión ou qualquer outro), embora procure (ainda) nele alguma poesia e magia, *Regozijo terminal*, a peça que Carrión criou especialmente para apresentar este ano em Almada

*é "uma história de amor e morte que tenta despertar a consciência comum. O sonho de que, juntos, possamos melhorar esta sociedade que produz sofrimento e insatisfação"*. Foi precisamente com esta mensagem de esperança que os actores apelaram a uma maior união entre todas as gentes do teatro, deixando claro que só a juventude o pode salvar.



JOSÉ PEDRO CARRIÓN

JOSÉ MARTINS

VALERY TELLECHEA

José Pedro Carrión

646171172

[josepedrocarrion@gmail.com](mailto:josepedrocarrion@gmail.com)

Valery Tellechea

696214014

[ariadnevalery@hotmail.com](mailto:ariadnevalery@hotmail.com)

ASOCIACION CULTURAL ¿Y...?

914411629

<http://asociacionculturaly.blogspot.com/>